

CLP Community Energy Saving Fund - Electrical Equipment Upgrade Scheme
中電社區節約能源基金-節能設備升級計劃
Application Guideline for CLP Power's Electricity Accounts
under Non-Residential Tariff
適用於中電非住宅用電價目的電力賬戶
申請指引

CLP Community Energy Saving Fund - Electrical Equipment Upgrade Scheme (“the Scheme”) aims to promote energy efficiency and conservation by providing subsidy to CLP Power’s electricity customers to replace or upgrade their electrical equipment to more energy-efficient models, such as LED light bulbs and LED light tubes, air-conditioners with a Grade 1 energy efficiency rating, more energy efficient air-conditioning systems, and Other equipment with energy saving feature for both retrofit and new installations. This Application Guideline provides the Applicant who is a CLP Power’s electricity account customer under Non-Residential Tariff (“Non-Residential Account”) with the information that should be read prior to a subsidy application. The Scheme for the eligible product(s) (Please refer to Part 2 for details) runs between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive. Funding of the Scheme is limited and available to the Applicant on a first-come-first-served basis. For any enquiries, the Applicant can visit the Scheme website at www.clp.com.hk/EquipUpgrade_en.

為推廣能源效益及節約能源，中華電力有限公司（下稱“中電”）將向其電力客戶推出《中電社區節約能源基金－節能設備升級計劃》（下稱“計劃”）。此計劃為中電電力客戶提供資助，以資助其更換或添置具更高能源效益的設備，包括 LED 燈膽及光管，一級能源標籤冷氣機，更高能源效益冷氣系統或其他具有節能效果的設備的改裝及新添置項目。此份申請指引僅適用於作為中電非住宅用電價目的電力賬戶（下稱“非住宅賬戶”）客戶的申請人提供有關資料。申請資助前請務必仔細閱讀此份申請指引。此計劃將於二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日全面實施。適用於此計劃資助申請的產品（下稱“合格產品”）的詳細資料可查看本指引第二部分。由於此計劃基金數額有限，甄選過程將遵從先到先得原則。如有任何疑問，請查閱此計劃網址 www.clp.com.hk/EquipUpgrade 以獲取更多資料。

Part 1) Ensure the Application Eligibility

一、申請資格

1.1. To be eligible for a subsidy, the Applicant must:

為符合申請資助資格，申請人必須：

- a. be a Non-Residential Account customer except for “Temporary supply” account customer and “Government” account customer which is building, office or facility directly operated by the HKSAR Government;
為中電非住宅賬戶客戶，惟“臨時供電”賬戶客戶及“政府”賬戶客戶（由香港特別行政區政府直接營運的屋宇、辦公室及設施）除外；
 - b. perform retrofit of less energy efficient appliance(s) with eligible product(s) at the supply address of his/her Non-Residential Account. New installations are also eligible for Non-Residential Account. The number of purchased eligible product(s) applying for the subsidy shall not exceed the sum of number of retrofitted appliances and number of new installations; and
於其中電非住宅賬戶供電地址將原位置低效能電氣設備更換為相關合格產品，或進行新添置及安裝合格產品。資助申請涵蓋的合格產品數量不可超過更換和新添置及安裝產品數量總和；及
 - c. submit the subsidy application between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive by filling in the application form, providing the proof of purchase of the eligible product(s), and accepting the Terms and Conditions.
於計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）填妥申請表，提供合格產品購買證明，並接受條款及細則以遞交資助申請。
-

Part 2) Select the Eligible Products

二、適用於此計劃資助申請的產品（“合格產品”）

2.1. To be eligible for a subsidy, the Applicant shall ensure that the eligible product(s) must be:

為符合申請資助資格，申請人應確保產品必須：

- a. purchased between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive;
於計劃有效期内（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）購買；
 - b. installed at the supply address of his/her Non-Residential Account. The installation will be checked if the Applicant is selected for on-site post-installation inspection after submission of subsidy application, which will be arranged at the beginning of the month following to the application month; and
安裝於申請人中電非住宅賬戶供電地址。如申請人遞交資助申請後被選中需進行安裝後實地檢查，中電將安排檢查合格產品的安裝情況，該檢查將由中電於申請人遞交資助申請後的下一個月月初安排進行；及
 - c. for the purpose of business use at the supply address of his/her Non-Residential Account.
於申請人中電非住宅賬戶供電地址以商業目的使用。
- 2.2. The Scheme offers the following eligible products for subsidy application:
適用於此計劃的合資格產品包括：
- a. Air conditioner with Grade 1 Energy Label;
一級能源標籤空調機；
 - b. Air-conditioning system not under The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme (MEELS);
不適用於《強制性能源效益標籤計劃》的空調系統；
 - c. LED light bulb; and
LED 燈膽；及
 - d. LED light tube
LED 光管
 - e. Other equipment with energy saving feature
其他具有節能效果的設備
- 2.3. For air conditioner with Grade 1 Energy Label, it must be single packaged type or split type air conditioner with Grade 1 Energy Label on the “Record of Listed Models” in The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme (MEELS), which is issued by the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) of the HKSAR Government. The Registration Record can be found in EMSD website: https://www.emsd.gov.hk/energylabel/en/households/rac/select_ac_result.php?type=all.
一級能源標籤空調機必須為獨立式（即窗口式）或分體式，且登記於機電工程署公佈的《強制性能源效益標籤計劃》的《表列型號記錄冊》。登記記錄可於機電工程署官網：https://www.emsd.gov.hk/energylabel/tc/households/rac/select_ac_result.php?type=all 查看。
- 2.4. For air-conditioning system not under The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme (MEELS), it must be of performance better than minimum coefficient of performance stipulated in the latest version of Code of Practice for Energy Efficiency of Building Services Installation issued by EMSD. The document can be accessed through <http://www.beco.emsd.gov.hk>. Examples of the air-conditioning system are variable refrigerant flow (VRF) system, energy efficient air-cooled chiller or water-cooled chiller.
不適用於《強制性能源效益標籤計劃》的空調系統效能必須高於《屋宇裝備裝置能源效益實務守則》所要求的最低效能系數。該守則由機電工程署印發，最新版本可於此網址 <http://www.beco.emsd.gov.hk> 查看。合格的空調系統包括可變冷劑流量系統，高效能的氣冷式或水冷式冷水機。
- 2.5. For LED light bulb, it must be:
LED 燈膽必須：
- a. used for the replacement of non-LED light bulb or for new installation;
用於非 LED 燈膽原位置的更換或新添置及安裝；
 - b. (LED Emitting Diode) LED Lamps on the “Record of Listed Models” in The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme (MEELS) with Grade 1 Energy Label or “Registration Records of Voluntary Energy Efficiency Labelling Scheme” (“VEELS”), which is issued by the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) of the HKSAR Government (Note: The Registration Records of MEELS and VEELS can be found in EMSD website: <https://www.emsd.gov.hk/energylabel/en/SmartSelection/product.php?type=smart&cat=led> or

https://www.emsd.gov.hk/en/energy_efficiency/voluntary_energy_efficiency_labelling_scheme/registers/household_appliances/led_lamps/index.html), or other LED lamps including LED downlights. Priority will be given to the LED lamps registered under MEELS with Grade 1 Energy Label or VEELS if the remaining funding amount of the Scheme is insufficient to provide subsidy for the outstanding eligible applications; and 為已登記於機電工程署公佈的《強制性能源效益標籤計劃》的一級能源標籤發光二極管(LED)燈或《自願性能源效益標籤計劃登記記錄》的發光二極管(LED)燈具(註:《強制性能源效益標籤計劃》和《自願性能源效益標籤計劃》的登記記錄可於機電工程署官網:
<https://www.emsd.gov.hk/energylabel/tc/SmartSelection/product.php?type=smart&cat=led> 或 https://www.emsd.gov.hk/tc/energy_efficiency/voluntary_energy_efficiency_labelling_scheme/registers/household_appliances/led_lamps/index.html) 查看, 或其他 LED 燈具包括 LED 筒燈。當有關計劃之剩餘金額未足夠資助合資格但未獲批的申請時, 若申請資助的 LED 燈具屬於機電工程署公布的《強制性能源效益標籤計劃》的一級能源標籤發光二極管(LED)燈或《自願性能源效益標籤計劃登記記錄》的 LED 燈具, 該申請將獲優先處理; 及

- c. used for non-decorative purpose.
使用於非裝飾用途。
- 2.6. For LED light tube, it must be:
LED 光管必須:
- a. used for the replacement of non-LED light tube or for new installation;
用於非 LED 光管原位置的更換或新添置及安裝;
 - b. of either bendable type with length of no less than around one metre or non-bendable type (T5 or T8 standard, panel type) with length of no less than around 600 millimetres; and
為軟身種類及長度不少於約一米或非軟身種類(包括 T5 或 T8 標準、燈盤) 及長度不少於約 600 毫米; 及
 - c. used for non-decorative purpose.
使用於非裝飾用途。
- 2.7. For other equipment with energy saving feature, it must be:
其他具有節能效果的設備必須:
- a. incorporating the energy saving installation, such as variable speed drive, inverter, heat recovery system or equivalent technologies.
具有節能效果的裝置, 例如變速器、逆變器、熱回收系統或同類型的技術。

Part 3) Understand the Proof of Purchase Requirements

三、合格產品的購買證明要求

- 3.1. The proof of purchase of the eligible product(s), in the form of copy(ies) of invoice(s) or goods delivery note(s) if any, **AND** receipt(s), is required for the process of the subsidy application and it must include at least the following information:
申請人必須提供合格產品的購買證明(發票的副本或送貨單(如有)) **及**收據的副本以完成資助申請程序, 且該證明必須至少涵蓋以下資料:
- a. Name, correspondence address and telephone number of the vendor, from which the eligible product(s) is(are) purchased;
銷售公司的名稱、通訊地址及電話號碼;
 - b. Date(s) of purchase of the eligible product(s); and
購買日期; 及
 - c. Itemised description of each purchased eligible product type, including such information as:
列出購買的合格產品的以下資料:
 - product description;
產品描述;

- brand;
品牌;
 - model number;
型號;
 - quantity; and
數量; 及
 - purchase price per unit (net) (in HK\$)
購買單價 (淨價) (以港幣計)
- 3.2. If the proof of purchase issued by the vendor is printed with the name, correspondence address and telephone number of the vendor but other required information is not fully printed on the proof of purchase, clearly written or printed supplementary information provided by the Applicant is acceptable.
如銷售公司發出的購買證明正本印有其公司名稱、通訊地址及電話號碼，而沒有完全打印其他要求的資料，申請人可手寫或打印相關補充資料，但該補充資料須清晰可辨。
- 3.3. If the proof of purchase issued by the vendor is **not** printed with the name, correspondence address and telephone number of the vendor, clearly written or printed supplementary information provided by the Applicant is acceptable provided that company chops of the vendor are stamped on the proof of purchase and next to the supplementary information.
如銷售公司發出的購買證明正本**沒有**打印其公司名稱、通訊地址及電話號碼，申請人可手寫或打印相關補充資料，但該補充資料須清晰可辨，並於該購買證明正本及補充資料旁蓋上銷售公司印章，以資證明。
- 3.4. CLP Power reserves the right to request the Applicant to show the **original** proof of purchase as part of the application process.
中電保留於申請過程中要求申請人出示購買證明**正本**的權利。

Part 4) Understand the Subsidy Levels

四、資助金額

- 4.1. The subsidy ceiling for each Non-Residential Account is HK\$10,000 over the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive while funding of the Scheme lasts.
在此計劃基金數額允許的情況下，每一個非住宅賬戶於計劃有效期内（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）資助上限為港幣一萬元。

Eligible Product Categories 合資格產品類別	Product Type 產品種類	Subsidy Amount 資助金額
Air-conditioning Installation 空調裝置	Air conditioner with Grade 1 Energy Label (Single packaged type and split type) 一級能源標籤空調機 (獨立式 (即窗款式) 及分體式)	HK\$1,000 each or 80% of the purchase price per unit (net), whichever is lower 港幣一千元 (每個) 或購買單價 (淨價) 的八成，以較低值為準
	Air-conditioning system not under MEELS (Unitary Air-conditioner, Variable Refrigerant Flow (VRF) System and Chiller) 不適用於《強制性能源效益標籤計劃》的空調系統 (單式組裝空調機、可變冷凍劑流量系統及冷水機)	HK\$0.5/kWh energy saving in a year, which will be paid once only 資助金額將根據申請人一年內的能源節省量而定 (每一千瓦時獲得資助港幣 0.5 元)，資助僅支付一次
Lighting Installation 照明裝置	LED bulb (For all wattages) LED 燈膽 (所有瓦數)	HK\$20 each or 80% of the purchase price per unit (net), whichever is lower 港幣二十元 (每個) 或購買單價 (淨價) 的八成，以較低值為準
	LED tube (For all wattages) LED 光管 (所有瓦數)	HK\$60 each or 80% of the purchase price per unit (net), whichever is lower 港幣六十元 (每個) 或購買單價 (淨價) 的八成，以較低值為準
Other equipment with energy saving feature 其他具有節能效果的設備	Equipment incorporating the energy saving installation, such as variable speed drive, inverter, heat recovery system or equivalent technologies. 具有節能效果的裝置，例如變速器、逆變器、熱回收系統或同類型的技術。	HK\$0.5/kWh energy saving in a year or 100% of the purchase price per unit (net), whichever is lower and will be paid once only 資助金額將根據申請人一年內的能源節省量而定 (每一千瓦時獲得資助港幣

		0.5 元或 100% 購買單價（淨價）（以較低值為準），資助僅支付一次
--	--	--------------------------------------

- 4.2. The Applicant may make use of the subsidy to purchase eligible product(s) of any combination of “Air conditioner with Grade 1 Energy Label / Air-conditioning system not under MEELS / LED bulb / LED tube/ Other equipment with energy saving feature”.
- 申請人可使用此計劃資助購買任意組合之合格產品，合格產品包括“一級能源標籤空調機/不適用於《強制性能源效益標籤計劃》的空調系統/LED 燈膽/LED 光管/其他具有節能效果的設備”。
- 4.3. The Applicant can apply for each product category once per year only.
- 申請人只可每年為每一類產品類別申請一次。
- 4.4. The Applicant must submit the application within 6 months after the issue date of proof of purchase.
- 申請人必須在合格產品的購買證明發出日期的六個月內遞交申請。
- 4.5. If the remaining subsidy quota amount in the Applicant’s Non-Residential Account is not sufficient to fully pay for a successful subsidy application, the Applicant will receive the remaining subsidy quota amount only while funding of the Scheme lasts without any reimbursement of the shortfall in subsidy amount.
- 如申請人賬戶的剩餘資助額度已不夠完全支付申請人的是次申請，在此計劃基金數額允許的情況下，申請人將只獲發所有剩餘資助額度，而不獲發任何資助差額。
- 4.6. If a Non-Residential Account is terminated during the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the remaining subsidy amount in the account will be cancelled and no subsidy application will be allowed for the account.
- 如中電非住宅賬戶於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）被註銷，該賬戶剩餘資助額度將會被全數取消，且此計劃不再接受該賬戶的資助申請。
- 4.5. If a new Non-Residential Account is registered during the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the account shall be eligible for HK\$10,000 subsidy ceiling until end of 31 December 2028 while funding of the Scheme lasts.
- 如新中電非住宅賬戶於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）被註冊，在此計劃基金數額允許的情況下，該賬戶將會獲得港幣一萬元的資助上限。新的資助額度有效至此計劃結束。
- 4.6. If the applicable tariff to a CLP Power’s electricity account is changed from Residential Tariff to Non-Residential Tariff without change of the electricity account number during the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the account shall be eligible for subsidy application with a subsidy quota amount under Non-Residential Tariff. The subsidy quota amount shall be applicable until end of 31 December 2028 while funding of the Scheme lasts.
- 如賬戶用電價目於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）由住宅用電價目變更為非住宅用電價目，但賬戶號碼不變，該賬戶將符合資助申請，且可以獲得非住宅用電價目賬戶的資助額度。在此計劃基金數額允許的情況下，新的資助額度有效至此計劃結束。
- 4.7. If the applicable tariff to a CLP Power’s electricity account is changed from Non-Residential Tariff to Residential Tariff without change of the electricity account number, during the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the account shall not be eligible for subsidy application any longer.
- 如賬戶用電價目於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）由非住宅用電價目變更為住宅用電價目，但賬戶號碼不變，該賬戶將不再符合資助申請資格。
- 4.8. If the applicable tariff to a CLP Power’s electricity account is changed from Non-Residential Tariff to Bulk Tariff or Large Power Tariff without change of the electricity account number during the period between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the account shall be eligible for subsidy application with a new subsidy quota amount equal to the difference by subtracting the used subsidy quota amount when the account is still under Non-Residential Tariff from the eligible subsidy ceiling of a normal account under Bulk Tariff or Large Power Tariff. The new subsidy quota amount shall be applicable until end of 31 December 2028 while funding of the Scheme lasts.
- 如賬戶用電價目於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）由非住宅用電價目變更為大量用電價目或高需求用電價目，但賬戶號碼不變，該賬戶新的資助額度將等於大量用電價目或高需求用電價目賬戶的資助額度上限扣除此前非住宅用電價目賬戶已使用的資助額度。在此計劃基金數額允許的情況下，新的資助額度有效至此計劃結束。
- 4.9. If the applicable tariff to a CLP Power’s electricity account is changed from Bulk Tariff or Large Power Tariff to Non-Residential Tariff without change of the electricity account number during the period between 1 January

2024 and 31 December 2028 inclusive, the account shall be eligible for subsidy application with a new subsidy quota amount equal to the difference by subtracting the used subsidy quota amount when the account is still under Bulk Tariff or Large Power Tariff from the eligible subsidy ceiling of a normal account under Non-Residential Tariff. If the difference is a negative amount, the new subsidy quota amount will be zero for the electricity account. The new subsidy quota amount shall be applicable until end of 31 December 2028 while funding of the Scheme lasts.

如賬戶用電價目於此計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）由大量用電價目或高需求用電價目變更為非住宅用電價目，但賬戶號碼不變，該賬戶新的資助額度將等於非住宅用電價目賬戶的資助額度上限扣除此前大量用電價目或高需求用電價目賬戶已使用的資助額度。如扣除之後，資助額度為負數，則此電力賬戶新的資助額度為零。在此計劃基金數額允許的情況下，新的資助額度有效至此計劃結束。

- 4.10. If the Applicant submitted a subsidy application and cannot get subsidy until end of 31 December 2028 due to unavailability of funding of the Scheme, the application will no longer be valid and will be cancelled without subsidy given to the Applicant.

由於此計劃基金數額有限，若申請人於計劃截止日（即二零二八年十二月三十一日）之前仍不獲發資助，該資助申請將被自動取消，且申請人將不獲發資助。

- 4.11. Remaining subsidy quota amount, if any, in a Non-Residential Account as at end of 31 December 2028 will be cancelled.

計劃於二零二八年十二月三十一日結束後，所有中電非住宅賬戶的剩餘資助額度將被全數取消。

Part 5) Find the Ways to Apply

五、申請途徑

- 5.1. The Applicant can submit subsidy application through CLP Online System. However, **application by post or by email is not accepted.**

申請人可透過中電網上系統申請遞交資助申請。但此計劃**不接受郵寄或電郵申請。**

- a. CLP Online Submission

中電網上申請

- The Applicant can access the Scheme website at www.clp.com.hk/EquipUpgrade_en to submit his/her online subsidy application. It is required to upload the proof of purchase. The Applicant can provide the proof of purchase by scanning or taking a picture of it.

申請人可登入此計劃網址 www.clp.com.hk/EquipUpgrade 遞交網上資助申請 並上傳購買證明。

申請人可掃描或拍照來提供購買證明。

Part 6) Understand the Application Procedures

六、申請程序

- 6.1. For Applying through CLP Online Submission

透過中電網上申請

- a. The Applicant is reminded that the requirements stipulated in Parts 1 to 5 have been read carefully.
申請人務必仔細閱讀第一至第五部分內容。
- b. Upon purchase of eligible product(s) between 1 January 2024 and 31 December 2028 inclusive, the Applicant can submit subsidy application.
在計劃有效期內（即二零二四年一月一日至二零二八年十二月三十一日）購買合格產品之後，申請人可以遞交資助申請。
- c. The Applicant can access the Scheme website at www.clp.com.hk/EquipUpgrade_en to submit online subsidy application.
申請人可登入此計劃網址 www.clp.com.hk/EquipUpgrade 遞交網上資助申請。
- d. The Applicant must submit online application with CLP Online Account and apply by the account owner.
申請人必須擁有中電網上賬戶遞交網上申請並需要賬戶擁有人申請。

- e. After filling in the online application form with uploading of the proof of purchase of the eligible product(s), and accepting the Terms and Conditions, the Applicant will receive an acknowledgement for the receipt of the application.
在填妥網上申請表，並上傳合格產品的購買證明及接受條款及細則後，申請人將會收到中電確認收到其申請的回覆。
- f. CLP Power may contact the Applicant for further information, if needed.
如有需要，中電會聯繫申請人以獲取更多資料。
- g. CLP Power reserves the right to conduct an on-site post-installation inspection at the supply address of the Applicant's Non-Residential Account to check the accuracy of the information provided in the application form, the original copy(ies) of the proof of purchase, and the installation of the eligible product(s) before approving a subsidy.
在批准資助之前，中電保留於申請人非住宅賬戶供電地址進行安裝後實地檢查的權利。該檢查將核實申請表所填寫的相關資料，查看購買證明正本，及確認合格產品安裝。
- h. The Applicant should ensure that the eligible product(s) has(have) been installed at the supply address of his/her Non-Residential Account. The installation will be checked if the Applicant is selected for on-site post-installation inspection after submission of subsidy application, which will be arranged at the beginning of the month following to the application month.
申請人應確保合格產品已經安裝於申請人的中電非住宅賬戶供電地址。如申請人遞交資助申請後被選中需進行安裝後實地檢查，中電將安排檢查合格產品的安裝情況，該檢查將由中電於申請人遞交資助申請後的下一個月月初安排進行。
- i. If the inspection result passes, CLP Power will reimburse the subsidy amount in the form of credit on electricity bill of the Applicant's Non-Residential Account at the supply address while funding of the Scheme lasts.
如檢查結果通過，在此計劃基金數額允許的情況下，資助金額將會儲存於申請人非住宅賬戶內。
- j. If the Applicant is not selected for the on-site post-installation inspection and the application is successful, CLP Power will reimburse the subsidy amount in the form of credit on electricity bill of the Applicant's Non-Residential Account at the supply address while funding of the Scheme lasts.
如申請人未被選中進行安裝後實地檢查，且申請成功，在此計劃基金數額允許的情況下，資助金額將會儲存於申請人非住宅賬戶內。
- k. The subsidy amount will be reflected as credits in your electricity bills and offset against your charges. The net balance (if any) will be fully credited to your Electricity Supply Account or fully paid by cheque made payable to the Electricity Account Holder (The amount must be HK\$150 or above. For amount less than HK\$150 will be carried forward to the next bill.)
資助金額將於您的電費賬單內顯示，用以抵銷您的賬單收費。若仍有淨結餘，您可選擇將金額全數存放於您的電力賬戶內或全數以支票提取，支票抬頭為電力賬戶持有人(結餘須為港幣 150 元以上；而少於港幣 150 元的結餘將會撥至下期賬單內。)